



Prelude

Meditation - Alexander Guilmant

UN CORO DE VOCES

*Tú me avivas como un fuego
Que se extiende en mi interior
Es domingo, aleluya
Pero siempre alegre estoy*

*Si lo oyes,
No lo ignores
Es un himno celestial
Que te envuelve, que te mueve
Sé que nada, sé que nada el gozo quitará*

*Tengo un coro de voces en mi corazón
He sido salvo y siento paz en mi interior
Mi alma sobreabunda el me restauró
Aunque este triste gozo tengo yo
(no nada va a robarme de mi gozo?)*

*Cuando cruce por el valle
O por montes deba ir
Sé que nunca me abandonas
Sé que nada, sé que nada el gozo quitará*

*Busca el ritmo, alábale
Con las manos y los pies
Nada te puede vencer, no, no, no*

OLD CHURCH CHOIR

*There's revival, and it's spreading
Like a wildfire in my heart
Sunday morning, Hallelujah
And it's lasting all week long*

*Can you hear it? Can you feel it?
It's the rhythm of a gospel song
Oh, once you choose it, you can lose it
There ain't nothing,
there ain't nothing gonna steal my joy*

*I got an Old Church Choir singing in my soul
I got a sweet salvation and it's beautiful
I've got a heart overflowing 'cause I've been restored
There ain't nothing gonna steal my joy
No, there ain't nothing gonna steal my joy*

*When the valleys that I wander
Turn to mountains that I can climb
Oh, you are with me, never leave me
Oh, 'cause there ain't nothing,
there ain't nothing gonna steal my joy*

*Clap your hands and stomp your feet
Till you find that gospel beat
'Cause it's all you'll ever need, all you'll ever need (x2)*

Bienvenida / Welcome

El Saludo

P La gracia del señor Jesucristo , el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

C Y también contigo

Confesión y absolución

P Bendita sea la Santísima Trinidad, ✝ un solo Dios, cuyo amor perdura para siempre.

C Amén.

P Confesemos nuestros pecados en la presencia de Dios y la de unos a otros.

The Greeting

P The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

C And also with you

Confession and Forgiveness

P Blessed be the holy Trinity, ✝ one God, whose steadfast love endures forever.

C Amen.

P Let us confess our sin in the presence of God and of one another.

Silencio para reflexión

P Misericordioso Dios:

C confesamos que no hemos seguido tu camino y hemos elegido nuestro propio camino.

En lugar de poner a los demás antes que a nosotros mismos, anhelamos tomar los mejores asientos en la mesa. Cuando vemos venir a los necesitados, con frecuencia hemos pasado por el otro lado.

Ponnos de nuevo en el camino de la vida.

Sálvanos de nosotros mismos y libéranos para amar a nuestro prójimo. Amen

P ¡Escuchen las buenas noticias! Dios no nos trata de acuerdo con nuestros pecados Sino que se deleita en concedernos su perdón y misericordia.

En el nombre de ✝ Jesucristo, nuestros pecados están perdonados. Son libres de amar como Dios ama. **C Amén.**

Silence for reflection

P Merciful God,

C we confess that we have not followed your path but have chosen our own way. Instead of putting others before ourselves,

we long to take the best seats at the table.

When met by those in need,

we have too often passed by on the other side.

Set us again on the path of life.

Save us from ourselves and free us to love our neighbors. Amen.

P Hear the good news! God does not deal with us according to our sins

but delights in granting pardon and mercy. In the name of ✝ Jesus Christ, your sins are forgiven.

You are free to love as God loves.

C Amen.

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

VEN ANTE SU TRONO

*Si abatido y dolido estás
Y cansado del peso cargar
Cristo nos llama
Si al final del camino estás
Sin saber hacia donde mirar
Cristo nos llama*

***Ven ante su trono
El Padre te recibirá
Con sangre preciosa
Jesús borró nuestra maldad***

*Deja atrás tu vergüenza y pesar
Ven a el ya no esperes mas
Cristo nos llama
Trae toda tristeza al altar
Nueva vida Jesús te dará
Cristo nos llama*

O COME TO THE ALTAR

*Are you hurting and broken within?
Overwhelmed by the weight of your sin?
Jesus is calling
Have you come to the end of yourself
Do you thirst for a drink from the well?
Jesus is calling*

***O come to the altar
The Father's arms are open wide
Forgiveness was bought with
The precious blood of Jesus Christ***

*Leave behind your regrets and mistakes
Come today there's no reason to wait
Jesus is calling
Bring your sorrows and trade them for joy
From the ashes a new life is born
Jesus is calling*

*Oh cuan hermoso es nuestro Salvador
Canta aleluya ¡Cristo vive!
Nadie es mas grande
Solo el es el Señor
Canta aleluya ¡Cristo vive!*

*Hasta un día llegar frente a el
De su amor a todos contaré*

*Oh what a savior isn't He wonderful?
Sing hallelujah, Christ is risen
Bow down before Him
For He is Lord of all
Sing Hallelujah, Christ is risen*

*Bear your cross as you wait for the crown
Tell the world of the treasure you found*

La Oración del Dia / Prayer of The Day

P El Señor esté con ustedes

C también con ustedes

P The Lord be with you

C and also with you

Lección / Lesson: Amós / Amos 8:4 -7

4 Oigan esto, los que pisotean a los necesitados
y exterminan a los pobres de la tierra.

5 Ustedes dicen:

«¿Cuándo pasará la fiesta de luna nueva
para que podamos vender grano,
o el día de reposo
para que pongamos a la venta el trigo?»

Ustedes buscan

achicar la medida
y aumentar el precio,
falsear las balanzas

6 y vender los desechos del trigo,
comprar al desvalido por dinero,
y al necesitado, por un par de sandalias.

7 Jura el Señor por el orgullo de Jacob: «Jamás olvidaré nada de lo que han hecho.

Hear this, you who trample on the needy,
and bring to ruin the poor of the land,

5 saying, "When will the new moon be over

so that we may sell grain,

and the Sabbath,

so that we may offer wheat for sale?

We will make the ephah smaller and the shekel
heavier

and practice deceit with false balances,

6 buying the poor for silver

and the needy for a pair of sandals

and selling the sweepings of the wheat."

7 The Lord has sworn by the pride of Jacob:
Surely I will never forget any of their deeds.

Lección/ Lesson: Salmo / Psalm 113

¹¡Aleluya! Alaben las obras del Señor;
alaben el nombre del Señor.

²Sea bendito el nombre del Señor,
desde ahora y para siempre.

³Desde el nacimiento del sol hasta donde se pone,
sea alabado el nombre del Señor.

⁴Excelso sobre todas las naciones es el Señor,
sobre los cielos su gloria.

⁵¿Quién como el Señor nuestro Dios, que se sienta
entronizado en las alturas, mas se humilla a mirar a
los cielos y a la tierra?

⁶él levanta del polvo al desvalido, y al menesteroso
alza del muladar,

⁷para sentarlos con los príncipes, con los príncipes de
su pueblo.

⁸él hace que la mujer estéril sea madre gozosa
de hijos.

¹Praise the LORD!

Praise, O servants of the LORD;
praise the name of the LORD.

²Blessed be the name of the LORD
from this time on and forevermore.

³From the rising of the sun to its setting
the name of the LORD is to be praised.

⁴The LORD is high above all nations,
and his glory above the heavens.

⁵Who is like the LORD our God,
who is seated on high,

⁶who looks far down
on the heavens and the earth?

⁷He raises the poor from the dust,
and lifts the needy from the ash heap,

⁸to make them sit with princes,
with the princes of his people.

⁹He gives the barren woman a home,
making her the joyous mother of children.
Praise the LORD!

Aclamación / Acclamation

Halle Halle Hallelujah - ELW 172

El Evangelio / The Gospel Lucas / Luke 16: 1-13

¹Jesús contó otra parábola a sus discípulos: «Un hombre rico tenía un administrador a quien acusaron de derrochar sus bienes. ²Así que lo mandó a llamar y le dijo: “¿Qué es esto que me dicen de ti? Rinde cuentas de tu administración, porque ya no puedes seguir en tu puesto”. ³El administrador reflexionó: “¿Qué voy a hacer ahora que mi patrón está por quitarme el puesto? No tengo fuerzas para cavar, y me da vergüenza pedir limosna. ⁴Tengo que asegurarme de que, cuando me echen de la administración, haya gente que me reciba en su casa. ¡Ya sé lo que voy a hacer!”

¹Then Jesus^[a] said to the disciples, “There was a rich man who had a manager, and charges were brought to him that this man was squandering his property. ²So he summoned him and said to him, ‘What is this that I hear about you? Give me an accounting of your management because you cannot be my manager any longer.’ ³Then the manager said to himself, ‘What will I do, now that my master is taking the position away from me? I am not strong enough to dig, and I am ashamed to beg. ⁴I have decided what to do so that, when I am dismissed as manager, people may welcome me into their homes.’

⁵ »Llamó entonces a cada uno de los que le debían algo a su patrón. Al primero le preguntó: “¿Cuánto le debes a mi patrón?” ⁶ “Cien barriles^[a] de aceite”, le contestó él. El administrador le dijo: “Toma tu factura, siéntate en seguida y escribe cincuenta”. ⁷ Luego preguntó al segundo: “Y tú, ¿cuánto debes?” “Cien bultos^[b] de trigo”, contestó. El administrador le dijo: “Toma tu factura y escribe ochenta”.

⁸ »Pues bien, el patrón elogió al administrador de riquezas mundanas^[c] por haber actuado con astucia. Es que los de este mundo, en su trato con los que son como ellos, son más astutos que los que han recibido la luz. ⁹ Por eso les digo que se valgan de las riquezas mundanas para ganar amigos,^[d] a fin de que cuando estas se acaben haya quienes los reciban a ustedes en las viviendas eternas.

¹⁰ »El que es honrado^[e] en lo poco también lo será en lo mucho; y el que no es íntegro^[f] en lo poco tampoco lo será en lo mucho. ¹¹ Por eso, si ustedes no han sido honrados en el uso de las riquezas mundanas,^[g] ¿quién les confiará las verdaderas? ¹² Y, si con lo ajeno no han sido honrados, ¿quién les dará a ustedes lo que les pertenece?

¹³ »Ningún sirviente puede servir a dos patrones. Menospreciará a uno y amará al otro, o querrá mucho a uno y despreciará al otro. Ustedes no pueden servir a la vez a Dios y a las riquezas».

⁵ So, summoning his master’s debtors one by one, he asked the first, ‘How much do you owe my master?’ ⁶ He answered, ‘A hundred jugs of olive oil.’ He said to him, ‘Take your bill, sit down quickly, and make it fifty.’ ⁷ Then he asked another, ‘And how much do you owe?’ He replied, ‘A hundred containers of wheat.’ He said to him, ‘Take your bill and make it eighty.’ ⁸ And his master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly, for the children of this age are more shrewd in dealing with their own generation than are the children of light. ⁹ And I tell you, make friends for yourselves by means of dishonest wealth^[b] so that when it is gone they may welcome you into the eternal homes.^[c]

¹⁰ “Whoever is faithful in a very little is faithful also in much, and whoever is dishonest in a very little is dishonest also in much. ¹¹ If, then, you have not been faithful with the dishonest wealth,^[d] who will entrust to you the true riches? ¹² And if you have not been faithful with what belongs to another, who will give you what is your own? ¹³ No slave can serve two masters, for a slave will either hate the one and love the other or be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and wealth.”^[e]

TOMA, OH DIOS, MI VOLUNTAD

*Coro: Toma, oh Dios mi voluntad,
y hazla tuya, nada más;
toma sí, mi corazón,
y tu trono en él tendrás.*

Que mi vida entera esté consagrado a ti, Señor;
que a mis manos pueda guiar
el impulse de tu amor.

Que mis pies tan sólo, en pos
de lo santo puedan ir,
y que a ti, Señor, mi voz,
se complazca en bendecir.

Que mis labios al hablar,
hablen sólo de tu amor;
que mis bienes dedicar yo los quiera a ti, Señor.

Que mi tiempo todo esté
consagrado a tu loor;
que mi mente y su poder
sean usados en tu honor. *Estrillo*

TAKE MY LIFE, THAT I MAY BE - ELW 583

*Refrain: Take my life, that I may be
consecrated, Lord, to thee;
take my moments and my days;
let them flow in ceaseless praise.*

Take my hands and let them move at the impulse of thy
love; take my feet and let them be swift and beautiful
for thee. *refrain*

Take my silver and my gold, not a mite would I
withhold; take my intellect and use ev'ry pow'r as thou
shalt choose. *refrain*

Take my voice and let me sing always, only for my King;
take my lips and let them be
filled with messages from thee.

Take my will and make it thine;
it shall be no longer mine;
take my heart, it is thine own;
it shall be thy royal throne. *refrain*

Oraciones / Prayers

P Señor en tu bondad,

C escucha nuestra oración

P Lord in your Mercy

C Hear our Prayer

La Paz / Peace

P Que la paz de nuestro Señor Jesucristo
esté con todos ustedes.

C Y también contigo.

P May the Peace of the Lord be with you all.

C And also with you.

Anthem

Shall We Gather at the River - Arr. by John Carter

Liturgia de Comunión / Communion Liturgy

La Gran Accion de Gracias / The Great Thanks-

P: El Señor esté con ustedes

C: Y también contigo

P: Elevemos los corazones

C: Al Señor los elevamos

P: Demos gracias al Señor nuestro Dios

C: Es justo darle gracias y alabanzas.

P The Lord be with you

C And also with you

P Lift up your hearts

C We lift them up to the Lord

P Let us give thanks to the Lord, our God

C It is right to give our thanks and praise

Santa Comunión Y Palabras de Institución / Holy Communion & Words of Institution

EL PADRE NUESTRO

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino;

hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo; el pan nuestro de cada día, dánoslo hoy;

y perdona nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores;

y no nos dejes caer en la tentación; más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la Gloria, por los siglos de los siglos. Amén

Lord's Prayer

Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins, as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial, and deliver us from evil.

For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Distribución del Santo Sacramentó / Distribution of Communion

LIBERTADOR

Si caminando la misma senda siempre estas
Vas escuchando las falsas voces de tu ansiedad

Más a tu interior no lo puedes llenar
Tiene que haber más, Mejor vida hay...

¿Tienes dolor? Él se lo lleva

¿Perdido estás? El camino muestra

¿No hay libertad en tu vida?

¿Necesitas la salida?

¿Cautivo estas? El rompe las cadenas

Todos hemos buscado luz en la oscuridad
Y cansados nos encontramos de batallar
Hemos corrido todos hacia la maldad
Tiene que haber más, mejor vida hay

Y si lo crees, Si lo recibes

Y si lo sientes, también decláralo (x4)

CHAIN BREAKER

If you've been walking the same old road for miles and miles,
If you've been hearing the same old voice tell the same old lies,
If you're trying to fill the same old holes inside,
There's a better life, there's a better life.

If you've got pain, He's a pain taker.

If you feel lost, He's a way maker.

If you need freedom or saving,

He's a prison shaking Savior.

If you've got chains, He's a chain breaker.

We've all searched for the light of day in the dead of night.

We've all found ourselves worn out from the same old fight.

And we've all run to things we know just ain't right.

And there's a better life, there's a better life.

If you believe it, if you receive it,

If you can feel it, somebody testify.(x4)

Oración después de la Comunión

Dios de vida, a través de esta comida
has vendado nuestras heridas
y nos has alimentado con tu misericordia.
Ahora envíanos a vivir para los demás,
tanto para un amigo como para un extraño,
para que así todos puedan llegar a conocer tu amor.
En el nombre de Jesús oramos. **C Amén.**

La Bendición

El Dios de paz, Padre ✝ Hijo,
y Espíritu Santo, te bendiga, te consuele, y te
muestre el camino de la vida
este día y siempre. **C Amén.**

Despedida

Vayan en Paz. Sirvan al Señor.

¡Demos gracias a Dios! ¡Amén! ¡Aleluya!

Enviado Hymno /Sending Hymn: *Vamos todos al banquete / Let Us Go Now, To the Banquet* - ELW 523

Estrillo

*Vamos todos al banquete,
a la mesa de la creación;
cada cual con su taburete
tiene un puesto y una misión.*

Hoy me levanto muy temprano;
ya me espera la comunidad;
voy subiendo alegre la cuesta,
voy en busca de tu amistad. *Estrillo*

Venimos desde Soyapango,
San Antonio de la Zacamil,
Mexicanos, ciudad Delgado,
Santa Tecla y de la Barnal. *Estrillo*

Dios invita a todos los pobres
a esa mesa común por la fe,
donde no hay acaparadores
y a nadie le falta el conqué. *Estrillo*

Prayer after Communion

P Life-giving God, through this meal you
have bandaged our wounds
and fed us with your mercy. Now send us
forth to live for others,
both friend and stranger, that all may come
to know your love.
This we pray in the name of Jesus. **C Amen.**

Blessing

The God of peace, Father, ✝ Son,
and Holy Spirit, bless you, comfort you,
and show you the path of life
this day and always. **C Amen.**

Dismissal

Go in peace. Serve the Lord.

Thanks be to God. Amen!

Refrain

*Let us go now to the banquet,
to the feast of the universe.
The table's set and a place is waiting;
Come, ev'ryone, with your gifts to share.*

I will rise in the early morning;
the community's waiting for me.
With a spring in my step I'm walking
with my friends and my family. *Refrain*

We are coming from Soyapango,
San Antonio, and from Zacamil,
Mexicanos, Ciudad Delgado,
Santa Tecla and La Bernal. *Refrain*

God invites all the poor and hungry
to the banquet of justice and good
where the harvest will not be hoarded
so that no one will lack for food. *Refrain*

Postlude

Built on a Rock - Gordon Young

Sirviéndonos hoy/Serving Us Today

Pastor Jonathan Doolittle & Pastor Cyndi Jones

Vicar Elena Enriquez

Dr. Steven Gray, Organist & Director of Music

Música Giselle Mendoza, Lee Hintz

& Eddie McCoven

Reader: Holly Doolittle

Communion Assistants: Arlene Riordon, Carol Nichols & Marissa Valentan

Welcome Team: Emilie Lauchmen, Gary Lange & Maria Medrano

Offering Couriers: Ruth Andersen, Susan Gjerset

AV Team: Sydney Buchanan, Grace Doolittle & Mike Wall

Slides Creator: Lorri Carlsen

Remember in Prayer: Ernie Piper, Gaby Oregon, Myra Brandt, Julie Stivers, Elaine Erickson, Sandy McCauley, Cynthia Wendt, Bev Covey, Donna Birkhead, Adrienne Lenhoff, Gerald Flax, Peggy Strandvold, Lauren Wolfe, Rebeca Hill, Barb Coolong, Stela Penyack, and for Scott Snipas.

Lecturn flowers are given to the Glory of God by Bev Covey, Thankful for all the blessings that God has given me.

Next week's Lessons will be: Amos 6:1a, 4-7, Psalm 146, 1Timothy 6:6-19, and the Gospel of Luke 16: 1- 31.

The Young at Heart (formerly known as the Golden Leaguers) will be gathering this Tuesday, September 20th at 11:30am at Northminster Presbyterian Church across the street at 4234 Clairemont Mesa Blvd. Bring your own lunch, beverages provided. Signup sheets are in the narthex and outside by the tables.

Centering Prayer gathers on Mondays at noon, in the narthex. It is a time of being in God's presence and open to the moving of the Holy Spirit in our lives.

Gospel readings study for the coming Sunday will resume on Zoom on Mondays from 4:00 p.m. to 5:30 p.m. led by Pastor Cyndi and Bill Fredericks. Email pastor.cyndi@clairemontlc.org and she will send you the Zoom link. We hope you can join us!

WELCA Bible study: resumes on Sunday, September 25th, at 10:35 a.m. in the chapel. We will be using *Jesus and Nature: Teachers of Faith*, based on John 15:1-11 where Jesus tells us, "I am the vine and you are the branches." Pick up a study copy on the narthex table and join the discussion! All are welcome.

Join us today after Gods work our Hands projects for a BBQ at 11:45, there will be Burgers & sides . All are welcome!





stayCONNECTED

Week of September 18, 2022

● SUNDAY WORSHIP

9:30 a.m. in English
11:30 a.m. en Español

● ONLINE WORSHIP

Watch LIVE during worship times on clairemontlc.org or on YouTube.

● NEED TO CATCH UP?

Watch past sermons or worship gatherings on our website any time by going to the Faith Opportunities tab. An archive is also available on our YouTube channel.

● SOCIAL MEDIA

 Clairemont Lutheran Church
- San Diego

   @clairemontlcsd

● GIVING

We appreciate support of our ministries. Did you know that you can also give online? Click on the Home tab on our website, then click on Give to the Church.

● 12-Step Meetings

We have several 12 step meetings hosted in Luther Hall weekly. This is an important part of being a neighborhood church. We are glad we are able to help.
Monday, 8pm – AA / Tues., 7pm Al-Anon
Thursday & Friday, 1pm – AA
Friday, 6pm – Al-Anon
Saturday, 7am – SA

ON LINE & IN PERSON GATHERINGS

Sunday September 18

Gods works our Hands projects after service.

BBQ at 11:45

Rise & Shine at 1:30pm

Monday September 19

Centering Prayer at 12:00pm

Gospel study on Zoom at 4:00pm

4:15 pm Cherub Choir, 5:00pm Glee Club,
6:00pm Esperanza youth Choir, and at 7:15pm
Sanctuary Choir.

Tuesday September 20

Young at Heart at 11:30 at Northminster Presbyterian.

Wednesday September 21

Stephen Min. Supervision at 6:30pm

Thursday September 22

Sandwich Min. at 7:00am

Worship Team at 7:00pm

Friday September 23

Food Distribution at 12:00pm

Saturday September 24

Handbell rehearsal at 9:30am

WELCA meeting at 10:00am



4271 Clairemont Mesa Blvd., San Diego, CA 92117 | (858) 273-7423 | clairemontlc.org